



Foto PD, via Wikimedia Commons

12 / 2011

Cun l'auto en l'enviern – Tustgets, biscutins,
momas e pastinas – Las Burgognas – Far sport
– Johannes Barandun – È Dieu mort? – Chantun
Giura – Parasits – Abraham Lincoln – «Bravo»



Cun l'auto en l'enviern



Temp d'enviern – temp d'accidents?

Quai na sto betg esser

■ (ACS) Berna – Passa 1000 automobilistas ed automobilists han emprendi fin oz a chaschun da trainings spezial da l'ACS co reagir en situaziuns da traffic difficilas: A moda calma e decisa. Gist uschia pon ins savens evitar in accident. Ma er in auto equipà endretg per l'enviern protegja il manischnunz da bleras situaziuns malempernaivlas. Nus mettain perquai a cor a tut ils automobilists ils suandants cussegls:

Pneus

Resguardai la suandanta furmla: 4x4x4. Quai vul dir:

- 4 pneus d'enviern (durant franar ed en las curvas èn necessaris tut ils quatter pneus per garantir in'aderenza optimala al terren)
- almain 4 mm profil (pli pauc profil ch'il pneu ha e mender ch'èn la traziun e la distanza da franada);
- vegliadetgna dals pneus max. 4 onns (la maschaida da gomma vegn dira).

Tgi che spargna qua, spargna en il fauss lieu e ristga la pel – era quella dad auters.

Vista

- Las glischs e tut ils vaiders (era endadens) ston vegnir lavads regularmain.
- Sfruschavaiders defects u cun lamellas ruttas èn da remplazzar immediat.
- Ina cuchera na basta per avair ina buna vista en il traffic, perquai èsi impurtant da far questa lavur malempernaivla la damaun e sgarar davent dapertut il glatsch e sfruschar davent la prugina.
- Automobilists versads mettan la saira in toc chartun u ina folia tranter ils sfruschavaiders ed il vaider. Quai evitescha ch'ìls sfruschavaiders ed il vaider vegnan da glatsch.

- En l'aua da lavar ils vaiders tutga in antischel spezial. Agiuntai avunda concentrasiun d'enviern, pertge durant charrar sfraida il vent anc supplementarmain.

Tschajera

- Na ristgai mai Vossa vita cun s'orientar a la glisch davos da l'auto davant Vus.
- As orientai sin vias principalas e vias lateralas vi da las pitgas directivas.
- Patratgai vi da l'illusiuin optica: Dis da tschajera para l'auto davant Vus d'esser pli lunsch davent che quai ch'el è en vardad.
- Envidai era il di ora la glisch sbassada, tut tenor il motto: Vesair e vegnir vesì.
- Envidai las glischs da tschajera (che tschorventan ferm!) mo per distanzas da vista sut 50 m.

Aviar

- Rechargiar battarias stancas; remplazzar battarias veglias.
- Tractar las stuppadias da las portas e fanestras cun meds da protecziun per gomma (vapurisader da silicon).
- Laschar controllar l'antischel en l'aua da sfradentar d'ina garascha da confidenza.
- L'antischelader per las serras da las portas na tutga insanua en l'auto, plitgusch en la tastga da maun u dal mantè.

Ir/charrar

Sin la naiv e sin vias glischnusas:

- Accuplar precautmain cun pauc gas en il 2. gir e dar levamain gas. Pli gugent ina gia laschar «crappar» il motor che glischnar sin via.
- Ir tant sco pussaivel en girs auts. Main forza ch'in pneu dat sin la via, main

grond è il privel che las rodas cumenzan a sfullar.

- Tegnair dapli distanza e guardar anc pli lunsch ordavant che uschi-glio. La distanza da franada è numnadamain bun 4 gia pli lunga, sin glatsch fin 16 gia pli lunga che sin vias sitgas.
- Evitar franadas, guntgidas ed acceleraziuns andetgas.
- In pau ballast en la valischera dad autos cun traziun davos po esser fitg nizzaivel. Ideal è in satg da sablun; il sablun pon ins numnadamain sterner sut las rodas sfulladas.

Manar

- Sin vias glischnusas manar a moda leva e loma, pertge l'auto reagescha qua mo plaunsieu sin cumonds da manischar. Mintga manevra brusca dat main aderenza a las rodas davant e finescha en ina glischnada.

Franar

- Tar autos moderns smatgar svelt e ferm sin il frain, per ch'il sistem antibloccat (ABS) possia lavurar immediat. Il medem mument guntgir ils obstachels sin via, pertge las rodas restan (sch'ins ha ABS) manischas.
- Tar autos senza sistem antibloccat smatgar svelt il frain, ma tuttina cun sentiment. Rodas bloccadas e/u vieutas memia fitg n'èn betg manischas.
- Dal reminent: Franadas d'emprova dattan scleriment davart la situaziun d'aderenza (attenziun a l'auto davostiers).
- En quest senn As giavischa il servetsch tecnic da l'ACS in bel enviern senza quitads ed accidents.

Pneus d'enviern – indicaziun da la sveltezza sin l'armatura

■ (ACS) Berna – Fin ussa pudev'ins charrar era la stad cun pneus d'enviern, sch'els eran adattads per la sveltezza maximala pussaivla da l'auto. N'era quai betg il cas, stuev'ins montar la primavaira pneus cun in index da sveltezza sufficient. Quai è ussa midà cun la revisiun da l'ordinaziun davart las pretensiuns tecnicas per vehichels sin via (VTS). Quella è en vigur dapi il 1. d'october 1998.

Ina midada datti cunzunt per il possessor e l'utilisader dad autos da persunas. L'art. 59 al. 3 sa cloma da nov sequentamain:

«Vegnan las cundiziuns dals pneus cun l'indicaziun supplementara M+S (pneus d'enviern) tenor art. 58 al. 2 («Ils pneus ston esser adattads per la sveltezza maximala pussaivla da l'auto» betg ademplitas, èsi da metter in'indicaziun sin u gist sper il tachometer che fa attent a la sveltezza maximala lubida per quests pneus. Pneus da vehichels a motor ston esser adattads per almain 160 km/h, pneus per motos, autos pitschens e vehichels a motor sin trais rodas ston esser adattads per almain 130 km/h.

Facit

Ins dastga pia montar pneus d'enviern, v. d. cun in'indicaziun supplementara M+S (mud and snow = lozza e naiv) e charrar cun quels la stad, era sche lur index da sveltezza è pli bass che la sveltezza maximala dal vehichel. En quel cas ston ins a partir dal 1. d'october 1998 metter in'indicaziun gist sper il tachometer che renda attent a la sveltezza maximala dals pneus d'enviern.

Quai na vul dentant betg dir che la sveltezza maximala lubida en Svizra da 120 km/h na saja betg pli en vigur!

In u l'auter automobilist che dat pais a l'estetica n'è forsa betg content cun questa prescripziun e na vul betg acceptar ella, perquai ch'il tatgader fa

ina mala parita sin l'armatura da ses auto. Ma il tatgader ha in effect psicologic ch'ins na po snegar. Il manischnunz vegn regurdà permanentmain a la sveltezza maximala dals pneus d'enviern montads. Quai po cunzunt esser d'avantatg, sch'ins va ina giada en noss pajais vischin ed ha quaidas dad ir in pau pli svelt ch'ìls 120 km/h lubids en Svizra.

La nova regulaziun na dat dentant betg via libra a l'automobilist dad ir l'entira stad cun pneus d'enviern. Ils suandants motivs mussan che quai n'è era betg da recumandar:

- Ils pneus d'enviern consistan d'ina maschaida da gomma pli loma ch'ìls pneus da stad.
- la stad vegnan ils pneus isads ferma-main
- las distanzas da franada èn bler pli lungas
- Ils pneus d'enviern han in profil pli grop ch'ìls pneus da stad. Il nivel da canera s'augmenta qua tras, il confort da charrar n'è betg bun e l'auto dovra dapli benzin.

Sin fundament dals motivs menziunads sura, èsi en mintga cas d'evitar dad ir la stad cun pneus d'enviern. Sche Vus vulais isar Voss pneus d'enviern, laschai si els fin la fin da la primavaira e midai pir lura ils pneus. L'entschatta d'atun pudais Vus puspè montar ils vegls pneus d'enviern ed ir cun quels fin l'entschatta da l'enviern. Il pli tard suenter l'emprima navada u cura che la profundità minimala legala dal profil dad 1,6 mm è cuntanschida, duessas Vus montar ils pneus d'enviern.

Dal reminent: Ils tatgaders pudais Vus retrair da tut ils biros da l'ACS.

Cura che Vus fixais il tatgader, faschai stim da betg surcollar ina glisch da controlla.

Charrai a moda segira ed economica – Voss servetsch tecnic da l'ACS.



Tustgets, creflis e biscuits, – momas, pastinas e petinas

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Ils Rumantschs han nundum-braivels plets per quai ch'ils Tudestgs numnan «Guezli». Mintga regiun posseda agens terms.** L'anr ha dumandà pli che ventg persunas tge plets per «Guezli» ch'els dovrian en lur vischnancas. Qua il resultat: In pitschen viadi culinar-linguistic dal Lucmagn enfin en Val Müstair.

En Surselva

A Curaglia e Platta fan las dunnas da preschent «creflis». Sch'ins banduna Medel e vegn ora Mustér sa numnan ils creflis tuttenina «mams». Era en Val

Tujetsch dovran ins il pled «creflis».

Ina pasta tut speziala ston ins avoir a Rabius, Cumpadials e Surrein. Là sa numnan ils creflis e mams numnadamain «tustgets». Ma gia a Trun na mettes nagin pli tustgets sin maisa, sch'i vegn visitas: A Trun vegn – sco a Mustér – servì «mams».

A Rueun fan ins lura puspè «creflis» sco era a Vattiz, a Vella ed a Vrin.

Grischun central

Ils «tustgets» en il Grischun central ston esser aparti loms. Els vegnan numnadamain numnads «momas». Quai tuna era in zitg, sco sch'insatgi discurress cun ina

bucca plaina. A Stierva dian ins schizunt «mumas».

Las dunnas da Brinzauls fan «momas da pasta» e quellas da Lantsch «mumas da Nadal». Il pled «petinas» vegn era duvrà dad ina u l'autra famiglia.

Ad Alvagni obtegnan las visitas «pettas da Nadal» ed ad Alvaschagn datti simplamain «biscuits». A Sur perencunter fan ins «biscots».

Engiadina e Müstair

En l'Engiadina Ota dovran ins il pled la «papà». A S-chanf vegn magari ditg «biscutins». A Zerneu u Valchava fan ins durant l'advent «grassins». En autras regions èn ils «grassins» dentant sulet ils «Mailänderlis».

L'Engiadina Bassa enconuscha las «pastinas» d'advent. Ed en Val Müstair vegn fatg «papas».

Bellas expressiuns per pastizarias chattan ins era en il cudesch cumpletà «La padella» da *Cilgia Nogler-Pedrun*. L'autura inditgescha là recepts per «favettas», «grassins», «fusins», «crocants» e «püglinas da Sent». Quai èn dentant tut plets specifics ch'ins po duvrar be per in biscutin spezial.

Il curt viadi tras la Rumantschia è gia a fin. Probabel dessi anc intginas autras expressiuns rumantschas. Ma per il moment, laschaina ils plets e giavischain be pli in bun appetit.

E tar il DRG?

Avant che far la retschertga en singulas vischnancas è l'anr s'infurmada tar il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) ed ha dumandà, sch'i existia là ina raccolta da plets per il term «Guezli». *Kuno Widmer* è sa mess a la tschertga ed ha stuì constatar: Il material ch'ins ha recaltgà durant las retschertgas orales en ils onns 1906 fin 1920 è memia pauc specific e precis. Ils redactors dal DRG da pli baud han dumandà a moda

generala suenter «Schleckwerk» u «Leckereien». Per quests terms han ils infurmants numnà p. ex.: dultschernems (Breil), giavelets (Curaglia), mambien (Dardin), docschigns (Mulegns), magliaretsch (Scuol), mandlas zücheradas (Lavin).

Ins po supponer che la gleiud ch'è vegnida interrogada enturn il 1910 n'era puncto dultschernems e grassins anc betg uschè pupragnada sco ozendi.



«Tustgets» u «grassins»? Cun tge pled gustan els meglier?

FOTO C. CADRUVI

Las Burgognas

Da Bornholm a Saint-Maurice e Taizé

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ La Burgogna (31’582 km2, passa 1,6 milliun olmas) è ina da las destinaziuns turisticas estras las pli renumadas en Svizra. Quai deriva t. a. da sia vischinanza geografica, tant pli ch’il TGV collia directamain sia chapitala Dijon cun Berna, Losanna e Turitg. Plinavant profitescha la Burgogna dal bun num da sia cuschina e ses vins, schebain che quels che provegnan dal Vest da la regiun (Pouilly-sur-Loire) na valan betg sco «bourgognes». Ma da Burgogna enconusch’ins er il passà, cunzunt las guerras da 1474–1477 tranter ils Svizzers e ses duca Carl «il temerari» (1433–1477). Sia Burgogna na corrispundeva dentant betg a quella d’oz; sia chapitala era gia Dijon, ma el possedeava era la Franche-Comté, numnada antruras contadi da Burgogna, tranter la Burgogna d’oz, Vad e Neuchâtel, sco er intschess vasts e ritgs che furman oz grondas parts da Benelux e sdrimas franzosas e tudestgas limitrofas. Anc pli baud valevan er auters intschess sco «burgognais». Sper la Burgogna d’oz datti Burgognas cun extensius variadas. L’istorica tudestga Dorothea Wachter ha perquai scrit in essai entitulà «las Burgognas» (1). Pir in svilup fascinant da blers tschientaners declera lez cas propi insolit d’in num geografic duvrà per pajais differents tenor temp e context.

Trais claustras

L'emprima Burgogna, «Burgundarholm», era l’insla oz danaisa da Bornholm en il Mar baltic. Da là è il pievel german dals Burgognais emigrà, en il segund secul suenter Cristus, en la regiun dals flums Odra e Warta (oz en Polonia). En il 5avel tschientaner suenter Cristus hani fundà in reginam enturn Geneva e Lyon, en ina part de la Gallia romana situada tranter l’Ara, la Loire ed ina lingia Langres-Sens. Ils Burgognais eran paucs e han sa latini-sads spert. In da lur retgs ha fundà 515 la claustra da Saint-Maurice, vegnida pli tard il center dal reginam da Burgogna auta. «Mauritius» (Murezi) deriva da «Maurus», num dals avdants da la Mauritania romana en l’Africa dal nordvest. S. Murezi cumandava ina legiun romana furmada d’Egipzians cristians; ina legenda raquinta che tuts sajan vegnids martirisads en Vallais enturn 287 perquai ch’i hajan refusà da mazzar cristians innocents. 532–534 han ils Francons conquistà lezza segunda Burgogna che ha dentant survivì sco atgna part da lur reginam. 843 han ils ertavels dividi la Burgogna tenor ina lingia nord-sid. Wachter: «En la claustra da Saint-Maurice cun sia veglia tradiziun burgognaisa han nobels proclamà il reginam nov [da Burgogna auta] en schaner 888. Ses coc era l’intschess tenor il Giura e las Alps vallesanas, (...) cun t. a. quel dals chantuns d’oz Neuchâtel, Friburg, Vad, Vallais e Genevra, sco era la Val d’Aosta da l’autra vart dal Grond s. Bernard. Dentant ha era la part la pli gronda da l’archidiocesa da Besançon s’unida cun il reginam nov» (p. 58). 933 ha questa terza Burgogna annectà la Provenza fin al Mar mediterrann: «Pli tard ha ses center sa spustà ad Arles [en Provenza, G. S.-C.], uschè ch’ins l’ha numnà Arelat» (p. 61). A vest dal cunfin da 843, en il 10avel tschientaner è naschì il ducadi da Burgogna, vasal da Frantscha, «en las diocesas d’Autun, Chalon-sur-Saône, Mâcon, Nevers, Auxerre, Langres e Troyes, sco era l’archidiaconat da Sens» (p. 63), pia circa la Burgogna d’oz e las citads da Langres e Troyes che fan part da Champagne. Sper Mâ-



La Burgogna e Franche-Comté en lur cunfins d’oz.

MAD

con è naschida 910 la claustra benedictina da Cluny che dependeva be dal papa ed è vegnida ritga e pussanta en paucs decennis: «Là s’occupav’ins pauc da lavur spiertala u materiala, perquai che tut era in imni a la gloria da Dieu (...). L’uffizi divin era l’apoteosa da Cluny; perquai pruvav’ins da cuntin da realisar la bellezza, finanzia-da da l’entira cristianadad» (2). Lezza giada era questa quarta Burgogna in center europeic da l’art romanico. Il luxus da Cluny ha provotgà 1098 sco reacziun ascetica la fundaziun da Cîteaux sper Dijon; l’urden cisterziens è vegnì renumnà grazia al Burgognais s. Bernard da Clairvaux (1090–1153).

Tranter Provenza e Flandra

L’intschess dal reginam da Burgogna (auta) u Arelat, nossa terza Burgogna, naschida ordaifer da Frantscha, n’è mai stà tuttafatg franzos. 1032 è morta ora la dinastia fundatura. 1033 a Payerne han ils nobels dal reginam elegì l’imperatur Curdin II (†1039) retg da Burgogna; el è vegnì curunà 1034 en il dom s. Pieder da Geneva. 1038 a Soloturn ha’l fatg proclamar ses figl Henri (1017–1056) retg da Burgogna. L’Arelat è pia restà sutta-mess a l’imperi. Anc l’imperatur Carl IV (1316–1378) è vegnì curunà retg da Burgogna 1365 ad Arles. Quatter onns pli tard ha entschat il cletg d’ina dinastia nova da ducas en nossa quarta Burgogna (Dijon). Ses fundatur franzos Filip «l’ardì» (1342–1404) ha maridà 1368 la figlia dal cont da Flandra; la dota da la spusa cumpigliava t. a. la Flandra, Franche-Comté e Nevers. Wachter: «Ils Flams possedeavan uschè bier aur ed argient e mintga sort bain ch’i pudevan sa lubir da rebellar encunter in prinzi che na discurreva betg lur vierva» (p. 124). Duca Filip, «conscient da l’atgnadad dubla, neolatina e germana, da ses pajais ha dà in spazi al flam sco linguatg uffizial sper il franzos da la curt e societad. El sez na discurreva betg flam, ma ha pretais che ses figl e ses biadi l’emprendian (...). Filip, schebain Franzos, saveva tuttina da stuair atgnamain far ina politica

burgognaisa, e sco Burgognais ina politica flama ed ollandaia (...). Era sia politica culturala rinforzava ils facturs germans perfin en Burgogna; (...) a lezs dava’l cleramain la prioritad. Quai na vala betg be tar la pictura, mabain cunzunt tar la sculptura da lezza giada, (...) nua che l’element flam ed ollandais prevaleva. Per auzar la splendor da Dijon sco residenza, ha Filip clamà il sculptur ollandais Claus Sluter» (pp. 130–132). Enturn 1400 ha Sluter (†1406) stgaffi statuas per ils monuments da fossa da duca Filip e sia consorta; ins po anc las admirar a Dijon malgrà il vandalissem da la revoluziun franzosa.

Splendor dal bab, ruina dal figl

Duca Filip «il bun» (1396–1467), biadi da Filip «l’ardì», ha anc rinforzà la prevalenza germana da ses possess acquistond l’Ollanda, la Frisia dal vest, il Brabant, Luxemburg e l’Alsazia dal sid, en pli da tocs Vallonia; ins po dir ch’el ha stgaffi in’emprima ediziun da Benelux. «La curt burgognaisa stimulava era la vita musicala da Flandra ed Ollanda ed il svilp da la polifonia nova; a sias festas clamav’la chors e chapellas da musica (...). Las manifestaziuns ritgas e variadas da la vita culturala ‘burgognaisa’ da lezza giada mussan adina puspè quant fitg che la Burgogna e Franche-Comté svanivan en la sumbriva. Questas regiuns han tuttina regalà Nicolas Rolin sco politicher dominant ed ina gronda part da lur noblezza sco forza da cumbat (...). Ma ils vegls pajais burgognais n’eran betg pli il center politic e spiertal, mabain il crap da chantun d’in pajais accessori e d’ina retroterra en in stadi ch’aveva anc num ‘Burgogna’» (pp. 146–147). Carl «il temerari», figl ed ertavel da duca Filip, «ha surpiglià da ses bab in stadi loschamain represchentativ ed equipà a moda grondiusa, senza paregl en l’Europa (...). Carl ha survalità sias forzas» (p. 151). El ha provotgà ils Svizzers, ina da las grondas pussanzas militarass da lezza giada, che han lur obtegni l’agid finanziel da Frantscha encunter la Burgogna. Las

consequenzas pon ins legger en mintga istorgia da la confederaziun; questa ha battì Carl pliras giadas, a la fin cun l’agid da Lorena e grazia al tradiment dal cumandant da mercenaris talians, cumprà da retg Ludovic XI da Frantscha (1423–1483). Carl è vegnì mazzà en la battaglia da Nancy; sin quai ha Ludovic conquistà il ducadi da Burgogna senza targlinar. La Frantscha ha survegnì la Franche-Comté pir 1678.

Il spiert burgognais

In anteriur president dal Cussegl regional burgognais commentescha: «Da l’idea burgognaisa vanza ina moda d’ir vers l’Europa, sco ch’Otto von Habsburg, commember bavaraiss dal Parlament europeic e descendent dals ducas da Burgogna, fa savens endament: ‘Sche l’Europa duai viver, lura grazia al spiert burgognais. I na dat nagina autra via vers l’avegnir ch’ina unitad che respectia l’entretschament dals dretgs, las culturas, viervas e naziuns’» (3). En lez senn è la Svizra ertavla da l’idea burgognaisa. Gist la constituziun dal chantun Soloturn punctuescha il duair da quest d’intermediar tranter las culturas svizras. Er aifer la Frantscha è la Burgogna restada ina regiun da passagi tranter Lyon, encunter sid, e Paris, la Champagne e Lorena, encunter nord, saja quai sur la vallada da la Saône u sur Nevers e Pouilly-sur-Loire. Dus Burgognais dal 19avel secul èn vegnids renumnads en l’entir mund grazia a lur activitad a favur da la comunicaziun tranter umans. Il lexicograf ed editur Pierre Larousse (1817–1875) ha publicità 1866–1876 il «Grand dictionnaire universel du XIXe siècle» en 15 toms. L’architecte Gustave Eiffel (1832–1923), specialist da construcziuns metallicas, ha bajegià plis viaducts, sco era la tur da Paris che porta ses num e la staziun vest da Budapest, en il quartier da Terézváros. En Burgogna naschan vinavant claustras. Jean-Baptiste Muard OSB (1809–1854) ha fundà 1850 quella da La Pierre-qui-Vire, renumnada grazia als toms nundumbrabels da la seria «Zodiaque» ch’ella ha publicità davart l’art

romanico. 1944 a Taizé ha il preditgant vadais Roger Schutz, figl d’ina Burgognaisa, fundà ina claustra ecumenica ch’organisescha adina puspè sentupadas da giuventetgna. 1974 a La Boulaye ha il Tibetan Kalou Rinpotché institui ina cuminanza da mungs bud-dists.

Cun la Franche-Comté?

Er en la Burgogna da noss 21avel tschientaner «dat en egl la posiziun da cruschada, saja quai aifer la Frantscha u tant pli aifer l’Europa. La Burgogna dispona da vias ordvart bunas, almain da nord encunter sid e viceversa, saja quai il TGV Paris–Lyon e prest Paris–Mulhouse/Mülhausen, las autostradas vers Paris, Lyon, la Champagne, Lorena, l’Alsazia e Germania u il chanal (...) vers il Mar mediterrann (...). Ina politica cuminaivla cun la Franche-Comté pussibilitass da trair a niz meglier l’axa da la Saône (...) e strutturar ina chapitala cuminaivla cun las citads complementaras da Dijon e Besançon» (4). I sa tractass pia da far viver in element dal coc burgognais tranter il Giura e la Loire, sco che gia duca Filip «l’ardì» l’aveva stgaffi, tant pli che l’economia burgognaisa sa sviluppa cunzunt a l’ur ost, tranter Dijon e Mâcon, ch’attira era la Champagne da sidost cun Langres. L’activitad da Franche-Comté, ina da las regiuns franzosas las pli pitschnas (16 000 km², 1,1 milliun olmas), sa concentrescha enturn l’axa dal flum Doubs cun Besançon; questa via collia Paris cun l’Alsazia dal sid e Lyon cun Frankfurt. Ina cooperaziun pli stretga cun la Burgogna manass segir avantatgs a domaduas regiuns.

1) Dorothea Wachter, *Die Burgunden*. Kiel (Orion-Heimreiter, ISBN 3-89093-202-9) 1986.

2) Jean-François Bazin, *La Bourgogne. Rennes (Ouest-France, ISBN 2 72373 1852 1) 1997, p. 33.*

3) Jean-François Bazin (sco nota 2), p. 33.

4) Serge Cordellier e Sarah Netter (ed.), *L’état des régions françaises 2003*. Paris (La Découverte, ISBN 2-7071-4070-8) 2003, p. 93.

Il sport tranter divertiment, spectacul e prestaziun da classa

Sport vul dir emoziuns: el metta en moviment l'anim, fa vegnir las larmas, collia umans. Tant differents sco las emoziuns èn er ils var 200 sports che vegnan fatgs en Svizra. Ils ins integreschan il sport pli e pli regularmain en lur vita – auters dentant na vulan savair nagut d'educaziun fisica. In discurs cun il sociolog da sport Markus Lamprecht dat invista en l'impurtanza dal sport.

Markus Lamprecht, la EURO 2008 ha cuntanschi en Svizra novs records d'aspectatur da televisiun. È il sport la religiun dal temp actual?

Quai na schess jau betg. Tschertas furmas e funcziuns ha il sport dentant surpiglià – sch'ins patratga p.ex. a la simbolica dal pocal d'aur dal campinadi mundial, ubain als blers rituals che tutgan tar il sport. E lura unescha il sport natiralmain blera glieud e dat cun quai in sentiment d'unitad. El structurescha er il mintgadi e sustegna: blera glieud sa definescha oz plitost cun sias activitats sportivas che cun sia professiun. A quella glieud

dat il sport identitad e senn. Però: la cumparegliaziun cun la religiun zoppegia il pli tard, cur ch'ins dumonda suenter il senn da la vita. Per quel è la religiun responsabla – er oz.

Tge rolla giogan il spectacul ed il cult da stars entaifer il sport? È mo il divertiment impurtant?

Quai turna surtut per la fiera da sport globalisada: tar sports cun ina gronda preschientscha mediala giogan il divertiment e la commercialisaziun ina gronda rolla. In exempel: il campinadi europeic da ballape na sa drizza betg pli unicamain ad aderents dal ballape. Il sport ha numnadamain avert sia bratscha bler pli ferm e prendi en mira er persunas che na s'interessan atgnamain betg per ballape. Quel mecanissem numn'ins era: «attract the non-fans» - u ditg en rumantsch: impurtant è er, tgi ch'ha il pli bel tricot, tgi ch'ha la frisura la pli provocanta, tgi che gudogna il dapli. Las istorgias davos il sport èn daventadas tant impurtantas sco'l sport sez. In exempel prominent per quai è David Beckham.

La EURO 2008 ha fatg fitg enconuscent il ballape. Quant sportiva è la Svizra en general?

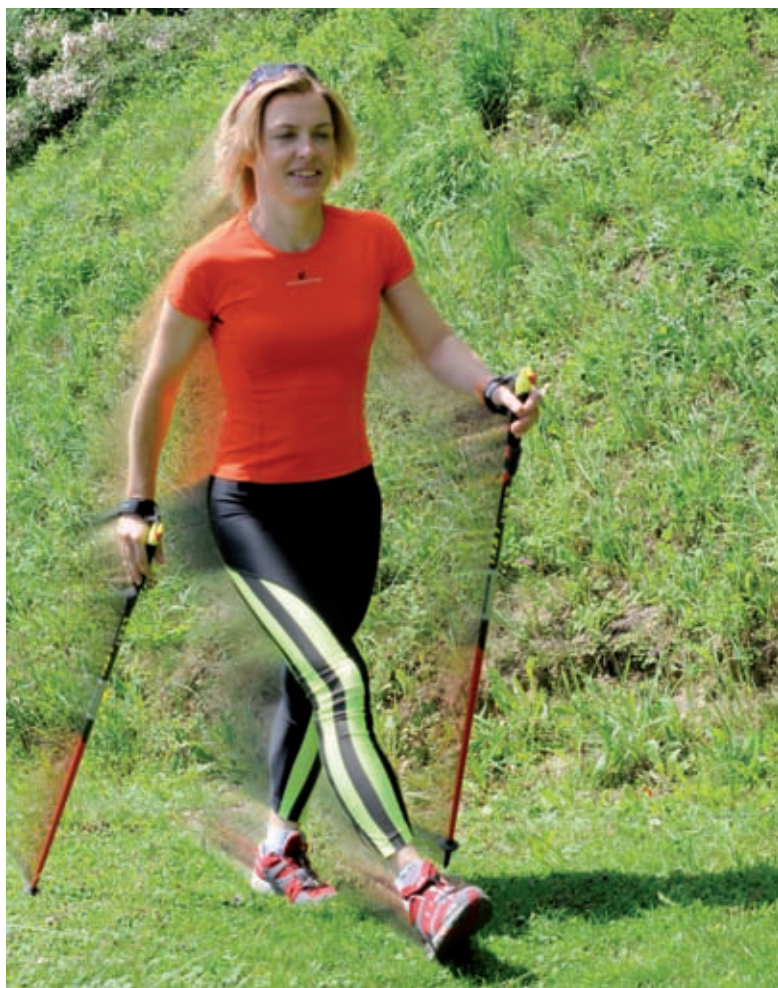
En cumparegliaziun cun las autras naziuns essan nus fitg sportivs: bunamain trais quarts (73%) da las persunas tranter 15 e 74 onns che vivan en Svizra fan almain qua u là sport. Avant la Svizra vegn dentant anc la Scandinavia. En general èsi uschè ch'ils abitants da l'Europa centrala e dal nord fan dapli sport che quels da l'Europa orientala.

Tge geners da sport èn ils pli frequentads?

Ir cun velo, viandar/walking, nudar, ir cun skis, curre, trenar la fitness e far gimnastica èn clera-main ils favorits, suandads dal ballape sco sport da squadra. En tut s'engascha la populaziun da la Svizra en var 200 differents sports.

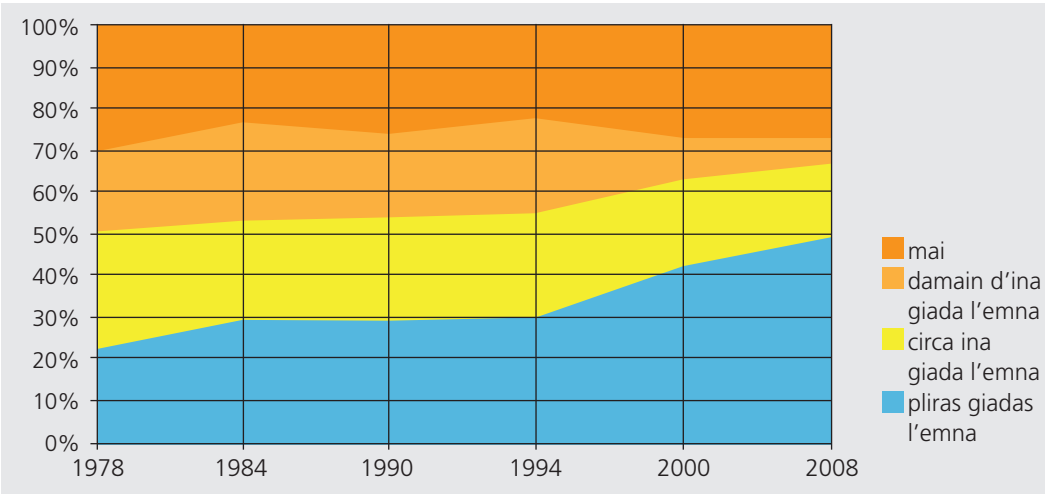
63% dals abitants da la Svizra tudestga fan almain duas uras l'emna sport. En Svizra romanda èn quai 42% ed en Svizra orientala 47%. Daco datti differenzas?

I dat en egl che las differenzas correspundan als confins linguistics. Quai è tant el Vallais uschia, sco en ils chantuns da Friburg e Berna. Co ch'ins



Walking: in leader entaifer ils sports.

Il svilup da l'activitad sportiva en Svizra 1978-2008



Funtauna: «Sport Schweiz 2008. Das Sportverhältnis der Schweizer Bevölkerung». Il studi pon ins chargiar sin l'agen computer, l'adressa è: www.sportobs.ch

passenta il temp liber ha pia in connex direct cun il linguatg e tras quai cun la cultura da la regiun.

Il studi mussa ch'i dat er differenzas socialas en il cumportament envers il sport. È il success en il sport in simbol per il success en la professiun?

Quai pon ins vesair uschè. Sch'ins patratga per exempel a Bill Clinton: ils schurnalists l'han vesi savens, cur ch'el curreva. Oz fa Nicolas Sarkozy il medem. Il sport transporta sper il pli impurtant, la sanadad, damai er valurs sco dinamica e success. Noss studi mussa: quels ch'èn fitg scolads, quels ch'han ina posiziun impurtanta en la professiun e gudognan bain fan il dapli sport. Ed il fatg che blers sports èn magari chars sustegna quella tendenza.

S'avra pia la forsch sociala tranter ils sportists e quels che na fan nagin sport?

Na propi. I dat numnadamain gia pli ditg ina part da var 30% da la populaziun che na fa betg sport. Quella gruppa motivescha sia inactivitad surtut cun la mancanza da temp. Vaira è dentant che la part da la glieud che fa intensiv e regularmain sport è creschida ils davos otg onns.

Vul quai dir ch'il regl da far in record haja midà dal sport da classa al sport da massa?

Na. Per 95% dals dumandads datti cleramain dus motivs: la sanadad ed il divertiment. I n'è pia betg il sport da classa che s'augmenta. Ins constata perfin ch'il segment dal sport da prestaziun e concurrenza è sa diminui.

Lura na gioga il tema doping en il sport da massa betg ina rolla fitg gronda?

En il sport da massa segiramain betg. Forsa ch'in-satgi piglia avant in maraton insatge per supprimer il mal ubain in dafraid, quai bain. Farmaceutica sco EPO dentant, ch'augmenta cleramain la prestaziun, vegn duvrada darar en il sport da massa. Quella vart problematica dal sport sa restrenscha pli u main al sport da classa – surtut, sch'ina pitschna differenza da prestaziun po effectuar ina differenza da gudogn immensa.

Sco in roman istoric – mo ch'igl è vair

Bordeaux, Lissabon, Tunis, Tripolis – staziuns da viadi

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Co èsi stà avant 200 onns da viagiar atras l'Europa? In vegl cudesch rumantsch raschuna dad aventuras daditg passadas. Uss datti il cudesch per tudestg.** Romans istorics van sco paunets chauds sur las maisas da vendita da las librerias. Ils lecturs s'approfundeschan gugent en il temp medieval u en las battaglias dal temp da Napoleon. Ma sch'ins legia romans istorics resta il davos tuttina la dumonda: Èsi scrit vardaivel? Ha la glieud propi pensà ed agì uschia? Ils scripturs da romans istorics èn la finla auturs contemporans e na san era betg precis co ch'igl è stà pli baud. Ma i dat alternativas.

L'istoricher *Cristian Collenberg* ha translà «La giuvantegna dilg Johannes Barandun» en tudestg. Igl è la descripiun d'in giuvenot rumantsch che ha bandunà avant pli che 200 onns ses vitg nativ Veulden e che ha vivì a Paris, ha vesì Lissabon e l'Africa dal sid. *Esther Krättli* ha edì il cudesch per la Societad Retorumantscha. Il venderdi passà ha gì lieu a Cuira la vernissascha da la nova publicaziun. Ins ha preschentà il cudesch sco important document istoric.

Cun 13 onns a pe vers Strassburg

Johannes Barandun è naschì il 1787 a Veulden en ina famiglia da purs. Cun sis onns cumenza el la scola da vischnanca e pli tard visita el scolas privatas a Nufenen e Vuorz. Cun 13 onns sa metta Johannes a pe sin via vers Strassburg, en satg ina recumandaziun per ir en servetsch tar in «hauptmann Buol da Parpan». Ma cura ch'il mat arriva a Strassburg, n'è l'offizier grischun betg pli staziunà là e Barandun



Il sponsur ed il translatur sa legran da l'ediziun: Johannes Barandun (in vegnentsuenter da l'autur) e Cristian Collenberg a chaschun da la vernissascha.

FOTOS C. CADRUVI

va fin Paris, nua ch'el chatta cun grondas misergias ina plazza en ina pastizaria.

Quatter onns suenter fundescha el ensemen cun in compagnon a Bordeaux

ina atgna fatschenta. Cun quella vai ina giada bain ed ina giada mal ed in bel di s'embartga Barandun per Lissabon. Davent da là fa el viadis pli lungs cun bastiments da martgadants sur il Mar mediterranean en ils pajais da l'Africa dal nord. A Tunis sa lascha el pledar sco dolmetscher sin in bastiment da guerra ch'è sin viadi vers Montenegro. Ses return sur Tunis ed Antwerpen a Bordeaux croda gist ensemen cun la terrada da Napoleon da Waterloo.

Il vegl scriva da la giuventetgna

Pir decennis pli tard scriva Barandun si sias regurdientschas da viadi. Tar bleras passaschas sentan ins l'egliada buntadavla da la vegliadetgna che engarnescha gugent in u l'auter eveniment cun ina presa sabientscha u filosofia da vita. Barandun na sa restrenscha era betg mo sin la descripiun da viadi u da citads, mabain raschuna – tut tenor chaschun – lung e lad davart l'educaziun, la morala, cultura, botanica, architectura, religiun, ritgs e paupers. In excurs davart il tubac s'extenda sur pliras paginas. Ina pitschna prova: «Ilg tubac fimo sbassa l'intelligenza ... indirectameing portal ilg chierp tiers la martschadegna, a ven cun ilg träg-

heit, enstailg la husliadad dilg chierp ... a la tiers fal mendar ilg fimader suenter ilg absicht moral; el ten pli sin nagin, ni-aung sin sia famiglia.»

Grev da leger per rumantsch

Schizunt per Rumantschs, ch'èn disads da leger auters idioms, è il dialect da Veulden da Barandun betg simpel da chapir. La translaziun da Collenberg porscha uss ina lectura en ina lingua cle- ra ch'ins legia tgunsch. Sin mintga pagina fa il translatur attent cun annotaziuns ad expressiuns rumantschas en la versiun originala.

Quellas annotaziuns n'èn betg mo interessantas per ils scienziads, mabain porschan er al lectur «normal» variaziun. Igl è per part divertent da vesair, quant nunschenadamain che Barandun ha «rumantschisà» plets tudestgs.

Betg uschè spannegiant, ma autentic

«La giuvantegna dilg Johannes Barandun» è vegnida stampada il 1864 ed ils paucs exemplars ch'existan oz anc vegnan tegnids en salv cun precauziun dals possessurs. Entras la nova ediziun tudestga daventan las regurdientschas da Barandun accessiblas ad in publicum pli vast.

L'ediziun munta ina buna funtauna per istorichers u per perscrutaders da la lingua e litteratura rumantscha. Per glieud senza interess scientific è questa ediziun ina giada ina buna alternativa tar in roman istoric. Ins po fufragnar in zichel qua u là – gist tenor tgenins chapitels ch'interesseschan ins. Il raquint da Barandun n'è forsa betg gist uschè spannegiant sco in roman istoric, ma en mintga cas autentic.

Johannes Barandun: «Die Jugendjahre des Johannes Barandun». Translatà da Cristian Collenberg. Edì da la Societad Retorumantscha. 344 paginas e cd cun la versiun originala rumantscha. 32 francs. Cuira. 2009.

In giuven da Veulden avant las vitrinas da Paris

Ils 10 d'october 1800 arriva Johannes Barandun a Paris. El ha 13 onns, strusch daners en satg e na sa betg nua sa volver per chattar in suttetg. Sias impressiuns descriva el 40 onns pli tard en il rumantsch da Veulden. Quai tuna uschia: «Quei gi tut antier, antroca meza noig, mavu anturn per las stradas dilg marcau, mi tanond si davont quels rechs magazings da la strada Rivoli ad autras da las tschientaneras milli kunsts ch'ilg spiert human ha sapartarchieu or, las lavurs dals metals, dad or, d'argient, da zin, da kupfar, da bronz, da schmelz, da marmal, porphir, a tont autras nums, da tempis, da pon, lavurs d'or, da brocad etc. Ach! Ina pinchia meula da quels milliuns da richezias ch'in veza

partut fes dilg baing en tschert mumeints. Ca in ping daner legra il cor! En ina outra strada vezu ina butia cun spisas rasadas or en davains las faniestras, da tuttas sorts vivondas, schi bellas a schi baing cochias en quei magazing. Forza sulet a Paris sa catin cuschiners aschi parderts, da saver luvrar or a metar na tontas bunas chiosas ch'ilg scafidar ha mes davont ilg hum cun tonta bundonza, par el guder. A ca en quel mumeint da la fom, schu ves pudeu sco buc, cun chei angraziameint ves jou schigieu quei, ca mes elgs vevan anculeg or? Jou pudev bucca star davend da quella butia; eus anpo pli liensch, turnavu tras or. Jau creg da duas huras veu passanto me par sadular mes elgs.»



Il cudesch original «La giuvantegna dilg Johannes Barandun».

È Dieu mort?

Ils Europeans d'oz e la religiun

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La mundialisaziun pertutga era la pressa. En il kiosk d'in vitg grischun pon ins cumprar "Newsweek", magazin emnil en linguatg englais, ediziun internaziunala stampada a Winterthur, "scritta e publicgada a New York per il public dal mund entir". Il numer dat trais adressas da represchentan-
tants, numnadamain dus en Flandra ed in a Milaun. Il pretsch è inditgà en 31 valutas europeicas sco eir en quella d'Israel. Tgi che legia ina tala revista respira pia in'aria internaziunala.**

In vid snuaivel

Quai vala era per il tema da cuverta en il numer dals 12 da fenadur: "È Dieu mort? Uschia po quai segir parair en l'Europa dal vest". La scriptura Karen Armstrong, autora d'in essai entitulà "A History of God", fa endament ils plets dal filosof Friedrich Nietzsche (1844-1900): "Dieu è mort, (...) nus tuts l'avain assassinà" e commentescha: "Ils Europeans han segir emprendì d'enconuscher il vid profetisà da Nietzsche. Ils umans basegnan l'intgant e la transcendenza ch'als persvadan (...) da la valor fundamentala da la vita (...). L'istorgia europeica da noss tschientaner mussa ils privels colliads cun la renunzia a lezza sort spiritualitad. Paucs onns suenter la profezia da Nietzsche èn ils stadis europeics entrads en ina cursa a l'armament che ha manà directamain a la catastrofa da l'emprima guerra mundiala, suicidi collectiv d'Europa. Noss tschientaner è quel dal genocid (...). L'enfiern d'Auschwitz, sco era las fossas communablas che vegnan scuvertas gist uss en Cosovo, ans mussan ina vita snuaivla nua ch'ins ha pers mintga senn per la sontgezza".

Svanescha la cardientscha?

Quatter collavuradors da "Newsweek" han pia retschertgà davart la religiusedad en Engalterra, Frantscha, Germania, Irlanda, Italia, Norvegia e Svezia. "Aduradors empleneschon baselgias en America latina, Africa ed ils Stadis unids. En Europa perencunter pon las baselgias dir da cletg sch'ellas attiran turists. (...). Ina seria da scandals sexuals ha schizunt 'sufflà davent' la cardientscha d'Irlanda." Il magazin citescha l'archuvestg da Canterbury, chau da la Ba-

selgia anglicana: "En Gronda Bretagna n'è la vita betg uschè drammatica sco en America latina ed Africa centrala; forsà perquai na basegn'ins nagina revelaziun cristiana per l'interpretar." Cardinal Meisner, archuvestg da Cologna, ha ditg en sia pregia da Bumaun: "Dieu n'è nagin tema pli en nossa societad."

Tschertgar ed endirar

Gist questa tesa vegn dentant cuntradi-
ditga da "Newsweek": "90 % dals Europeans, 20 % dapli ch'avant diesch onns, manegian ch'i dettia in Dieu (...). Varsa-
quants passentan lur vacanzas faschond peleginadis u exercizis spirituals (...). Els legian cun quaida davart temas religios. Els Franzos consulteschan ils dus toms d'in lexicon da las religiuns mundias, in bestseller da 1997. Irlandais e Tudestgs cumpran cudeschs davart il catolicissem celtic." Lezs fatgs èn vegnids interpretads ils 3 d'avrigl dal magazin emnil bavaraus "Focus". Il tema da cuverta da quest numer ("A tge ch'ils Tudestgs crain") è pli limità che quel da "Newsweek" che ha retschertgà en set pajais. "Focus" ha visità la chapella da l'autostrada a Baden-Baden e descriva: "Là, en temp da traffic intensiv da vacanzas, envid'ins mintga di enfin 900 chandailas; in toc custa dus marcs tudestgs (...). En il cudesch avert scriv'ins supplicas sco (...): 'Fa turnar noss figl Michel!' I resta be pli Dieu cura cha nagut auter po gidar." Tge far pia? "Pertge na datti nagina chapella en in tren internaziunal ICE?" dumonda lur il sociolog Michael E. Ebertz (*1953), autor da "Kirche im Gegenwind" e professor a la Scola auta professiunala catolica da Friburg (Germania). Sia conclusiun en "Focus": "La baselgia duess puspè interrogar e tschertgar dapli. Mintgin chattass lura ses plaz en ina tala cuminanza d'umans plain dumondas (...). Tschertgar ed interrogar, quai è ina tenuta fundamentala da la mistica." Sumegliantamain concluda Karen Armstrong en "Newsweek": "Ils mistics europeics manegian dapi tschientaners che nus stoppian spetgar en 'ina tschajera d'ignoranza' (...). Suenter las catastrofes da noss tschientaner ston ils Europeans forsà endirar in temp da stgiradetgna analoga, senza enconuscher la natira da la realitad, fin ch'els possian formular lur senn per la sontgezza en in mund transfurmà."

Dapi 25 onns exista il chantun Giura

Ils 24 da settember 1978 hai dà in plebiscit marcant per il 23. chantun svizzer

DA GIUSEP CAPAUL / ANR

■ **Ils 24 da settember 1978 – pia gist avant in quart tschientaner – han il pievel svizzer e tuts chantuns votà cleramain per la fundaziun dal nov chantun Giura e sia recepziun en la confederaziun. Cun Bumaun 1979 è quest entrà en sia suveranità.** Uschia è la confederaziun – che ha entschavì 1291 – vegnida engrondida prest 700 onns suenter per in ulteriur commember. Sco quai che la realisaziun dal stadi federal helvetic è stada ina lunga e stentusa chaussa, ha era la creaziun dal chantun Giura muntà la fin da dirs conflicts e cumbats durant 30 onns per finir cun in chantun che cumpiglia be trais dals sis districts francofons da l’anteriur Giura bernaï. E tuttina èsi dentant daventà fitg ruassaivel era pertutgant la dumonda dal Giura. Il nov chantun è sa sesviluppà dètg stupent ed ha oz da sbatter cun ils medems problems sco autras regiuns periferas. L’onn ch’il Grischun – cun anc tschintg auters chantuns – festivescha sia appartegnientscha da 200 onns a la confederaziun – ha il chantun Giura, sco pli giuven commember da la confederaziun – pia 25 onns. La suandanta contribuziun lascha passar revista la greva naschientscha statala dal Giura e situescha el oz en il context cun ils auters chantuns ed en spezial cun Bern, dal qual el è stà part prest 160 onns.

Ragischs en l’uvestgieu da Basilea
Entras ina donaziun è il territori dal chantun Giura vegnì avant 1000 onns tar l’uvestgieu da Basilea. Suenter che lezza citad è daventada 1501 in chantun svizzer ed ha curt suenter acceptà la reformaziun, ha il prinzi-vestg translocà sia residenza a Porrentruy (Pruntrut), nua ch’el ha regì fin 1792. In temp ha il Giura appartegnì alur a la republica raucara e per insaquants onns è el stà in departament franzos. Pir suenter la terrada da Napoleon 1814 steva il territori puspè a disposiziun. 1815 è il Giura vegnì integrà tras il Congress da Vienna en il chantun Bern (per recumpensar sias sperditas territorialas en ils chantuns Vad ed Argovia) e vegnì regi da quel. Conflicts tranter la maiorità bernaïsa e la minorità en il Giura eran programads Duas datas èn da gronda impurtanza per il chantun Giura: 1815 han ins manchentà la chaschun da dar al Giura il rang d’in chantun svizzer. 1974 ha la maiorità da la populaziun dal Giura dentant decidì da daveren in chantun svizzer ed uschia curreger il sbagli succedì tar il Congress da Vienna. Dapi alur sa numna questa part: Giura bernaï ch’è vegnida integrada ecclesiasticamain 1828 en il nov uvestgieu da Basilea cun sedia a Soloturn. L’adesiun sfurzada dal Giura al chantun Berna è stada zunt abrupta e problematica cun aschuntar al chantun germanofon e protestant da Bern ina minorità francofona e pil pli catolica. Enturn 1830 vegn il franzos, discurrì da la populaziun dal



Avant la chasa-cumin a Delémont vegn il nov chantun proclamà ils 24 da settember 1978 tras François Lachat en preschientscha d’in pievelun.

FOTO G. CAPAUL E MAD

Giura, renconuschì sco segund linguatg nazional el chantun Bern e l’ura dals liberals è arrivada. Cun quai che la revoluziun industrialia sa fa pli plaun el Giura, datti enturn 1860 crisas economicas e politicas. Il cumbat culturian tranter il stadi modern e la baselgia catolica maina a grondas tensiuns tranter ils catolics en il Giura ed il reschim protestant a Berna. L’uvestg Eugène Lachat, era in vischin dal Giura, vegn destitui 1873 ed ils spirituals catolics bandischads. I dat demonstraziuns en las plaivs catolicas. Il Giura vegn schizunt occupà militaricamain. Las tensiuns tranter la Svizra tudestga e romanda creschan era durant l’emprima guerra mundiala.

L’affera Moeckli metta en moviment ils autonomists

1947 ha il cussegl grond bernaï refusà da surdar il departament da las lavurs publicas a cuss. gov. Georges Moeckli, dal Giura, cun l’argument che in uschè impurtant ressort na possian ins betg surlaschar ad in cusseglier guvernativ da linguatg franzos. Questa decisiun – ch’è ida en l’istorgia sco «affera Moeckli» – è vegnida considerata dal pievel dal Giura bernaï sco ina schlaffada ed offensiun enina. 1948 è alur vegnì fundà il «Comite da Moutier» per defender ils dretgs ed interess dal Giura. Cuntanschi vegn sco emprim success la renconuschientscha dal pievel dal Giura sper quel dal vegl chantun Bern. 1952 è vegnì fundà il «Rassemblement Jurassien» sut l’egida da Roland Béguelin e Roger Schaffter cun la finamira dad instituir cul Giura il 23. chantun svizzer. Anc lez onn sa furma l’opposiziun vers il separatissim en l’Unìun dals patriots dal Giura. Ils separatists insistan sin in plebiscit. En la votaziun sbetta la maiorità 1959 en il vegl chantun Berna fermamain ed el Giura piz a cup l’autonomia. Il foss è

dentant profund. Las circumstanzas ed il cussegl federal sforzan dad offrì al pievel dal Giura in statut d’autonomia. Quai succeda 1970 tras ina aschunta a la costituziun bernaïsa.

La maiorità dal Giura – per in nov chantun

La votaziun decisiva ha lieu ils 23 da zercladur 1974. La maiorità dals set districts dal Giura bernaï ha detg gea a la fundaziun dal chantun Giura (36 802:34 057). Da set districts han trais (Delémont, Porrentruy e Franches-Montagnes votà cleramain per, ils ulteriurs trais districts francofons Courtelary, Moutier e La Neuveville e Laufen perencunter na. Ils quatter districts cunter han dumandà in subplebiscit. Ils trais districts francofons han optà 1975 per restar tar Bern, fertant ch’il district da linguatg tudestg Laufen è la finala s’allià 1994 cul mez chantun da Basilea-Champagna. Qua tras era l’unità dal Giura disfata.

1976 entschaiva la lavur dal cussegl costituziunal (constituanta) che cumpigliava 50 commembers: 19 cristiandemocrats, 11 liberals, 10 socialist, 7 cristiandsocials ed in liberal-reformist. Parsura d’aveva il cristiandemocrat *François Lachat*. Suenter in onn lavur vegn la costituziun sancziunada unanimamain da ses cussegl ed ils 20 da mars 1977 cun 80 pertschient dal pievel dal Giura. La supranza dal cussegl costituziunal surpiglia la funcziun d’ina regenza transitoria. Anc quel onn ha il parlament federal validà la costituziun dal chantun e da la republica dal Giura senza l’artitgel 138 davart la reuniun (dal nord dal Giura autonom cun il sid anti-separatistic).

Cler gea dal pievel svizzer al nov chantun

Ils 24 da settember 1978 ha il pievel svizzer sancziunà cun in votum marcant e singular da 1 309 722 (82 pertschient) cunter 281 917 la recepziun dal nov chantun Giura en la confederaziun. Il chantun Tessin aveva acceptà il nov chantun cun 95 pertschient. Era il Grischun ha fatg cun 28 811 gea (= 83%) e 5941 na buna figura. Da 218 vischnancas grischunas avevan 216 approvà e 17 schizunt senza cuntervusch. La participaziun svizra ha muntà a 41,5 pertschient. Cun il 1. da schaner 1979 ha il chantun Giura cuntanschi sia suveranità cumplaina.

Anc 1978 èn l’emprim parlament e l’emprima regenza dal Giura vegnids tschernids. Sco emprim ha il cristiandemocrat François Lachat (oz: cusseglier nazional) presidià il guvern che consista da tschintg ministers (dus cristiande-

mocrats, in cristiandsocial, in socialist ed in liberal-reformist). Sco emprim president dal cussegl grond cun 60 commembers è il socialist Roland Béguelin (mort 1993) vegnì tschernì.

Il giavisch d’unir il Giura resta

Il chantun Giura cumpiglia be ils trais districts francofons el nord da l’anteriur Giura bernaï, na dentant ils trais el sid, restads tar Bern. En la costituziun cuntegna l’artitgel 138 modificaziuns territorialas cun dir ch’il chantun Giura possia recepir scadina part ch’era tutgada en la votaziun da 1974, sche tala è sa separada tenor dretg dal chantun pertutgà. Tant il chantun Berna sco il cussegl e parlament federal han cumbattì e refusà a ses temp quest artitgel. Ins aveva tema per la ratificaziun da la fundaziun dal nov chantun, malgrà ch’il cussegl costituziunal dal Giura aveva scrit a l’assemblea federala: «Nus na pretendin betg il Giura dal sid. Nus deplorain sulettamain che l’istorgia ha separà ils districts dal Giura e gi-

vischain che quests s’uneschian in di. Questa unificaziun dependia tant dal pievel svizzer sco dal bernaï ed en spezial da quest dal Giura dal sid.

Il pajais dal Giura tanscha en sia extensiun istorica da Boncourt (nord) fin La Neuveville (sid). La regenza dal Giura ha adina punctuà ch’ella veglia contribuir a l’unità dal Giura. La finala saja i chaussa da la confederaziun da metter a disposiziun ils meds per schiar la dumonda dal Giura. Dapi 1993 s’occupescha perquai ina cumissiun consultativa dal cussegl federal e dals chantuns Berna e Giura cun ils problems e las relaziuns tranter ils dus chantuns. Questa serva tant a la reconciliaziun d’ina vart sco a la reflexiun da l’autra. Ella ha proponì ad omaduas regenzas dad instituziunalisar il dialog, ina assemblea e la collavuraziun intergiurana. Questa politica da vulair esser buns vischins ha prendì a la reunificaziun dal chantun Giura e dal Giura bernaï sia anteriura brisanza.

Oz primarmain occupà cun ils agens problems

Mintgacas è l’entira chaussa da la dumonda dal Giura dentant sa calmada fitg – cumparegljà cun la fasa da la fundaziun dal nov chantun. Quest è sa consolidà spert e fatschentà oz zunt fitg cun ils medems problems sco autras regiuns perifericas ed al cunfin. Ins na spetga be sustegn sulet d’ordaiser, mabain vul era midar trend e tendenza cun atgna iniziativa. Il chantun Giura è situà centralmain en l’artg dal Giura, sa chatta en la vischianza da Basilea ed è collià cun trais pajais al Rain e cun la Bassa svizra tras l’autostrada A 16 (Transjurane) – è pia terra da transit. En il district da Porrentruy va la populaziun enavos, fertant ch’ella crescha els districts da Delémont e Franches-Montagnes. Dals total ca. 70 000 abitants è la mesadad occupada per 10 pertschient en l’agricultura, 40 pertschient en l’industria e 50 pertschient en ils servetschs. Il stadi promo-va fitg l’industrialisaziun cun la finamira da reducir la digren da la populaziun, crear posts da lavur ed augmentar l’entrata dal pievel.

Lugnez – ina da las 82 vischnancas

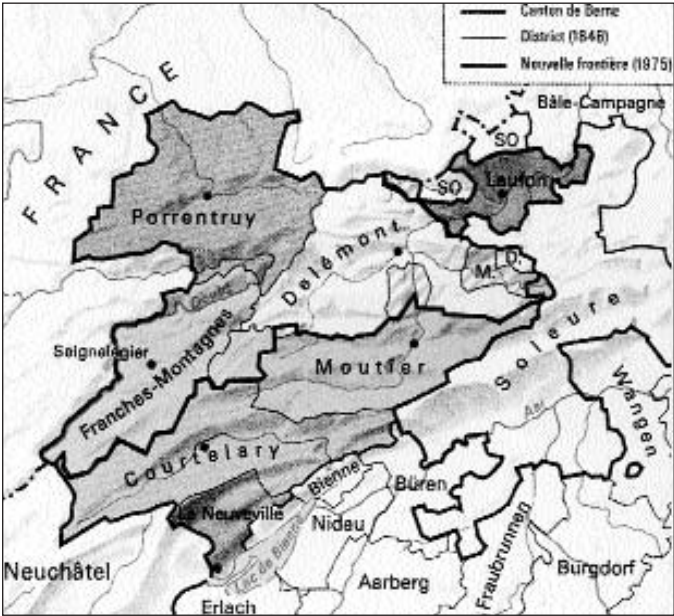
Il pli el nord dal district da Porrentruy e da la cuntrada da l’Ajoie – direct al cunfin cun la Frantscha – sa chatta la vischnanca da Lugnez, che sa scriva exactamain sco il num tudestg per Lumnezia (Lugnez), ma vegn sa chapescha pronunzià autramain per franzos. A chaschun d’ina visita avain nus entupà questa stad per casualità il president communal da Lugnez, *Nicolas Noirjean*. El n’aveva anc mai udi insatge dal circol sursilvan che sa numnia per tudestg Lugnez e sa scrivia exactamain sco il num da sia vischnanca. Dentant ha el demussà grond interess ed

era exprimi il giavisch da pudair visitar ina giada la Lumnezia, u tschai Lugnez.

Lugnez è ina da las 82 vischnancas – quai è in grond dumber – dal chantun Giura. Ella sa chatta sin 414 m s. m., ha 220 abitants, pil pli purs ed insaquants manaschis da mastergn, ed è s’engrondida en direcziun sid, uschia ch’ella è tant sco creschida ensem cun Dampheux, formond cun lezza vischnanca ina plaiv ed avend ina posta. Tenor la legenda è sogn Imier naschì qua. La vischnanca è documentada gia 1181 per l’emprima giada sco Lunigiez.



Entrada el vest dal vitg da Lugnez.



Il nov chantun Giura ed il Giura bernaï (il cunfin da 1975 va permez).

Parasits: Viver sin las costas dals auters

Exposiziun speziala en il Museum grischun da la natira

■ (anr/pap) **Profitar da lur ustiers però senza als mazzar, quai è la gronda abilitad che caracterisescha ils parasits. Las metodos ch'ils parasits animalics ed ils parasits vegetals dovran latiers èn enorm raffinas e multifaras.**

Il museum da la natira d'Olten ha concepì e produci in'exposiziun speziala davart quel tema. Dals 22 d'avust fin ils 28 d'october 2001 è quell'exposiziun en visita tar il Museum grischun da la natira a Cuira. Per scolars ina bun'ocasiun per sa fatschentar pli profund cun ina tematica impurtanta, ma tralascada.

Ozendi cun quella mobilitad bunamain exagerada èsi bain pussaivel ch'ins turna da las vacanzas cun in parasit sco bun cumpogn. Ma er gia ina spassegiada en il guaud po avair sco consequenza ch'ins n'è sunter betg pli sulet. Pileschs, plugs, zeccas, verms solitaris èn segir ils parasits d'umans ils pli enconuschents. Dasper els vegnan preschentads en quell'exposiziun a Cuira er blers parasits nunconuschents sco p. ex. ils utschels-mezmieu da vampir or da l'America u il fringhel «Weman» da las inslas da Galapagos, tuts dus che tschitschan sang.

Gronda muntada per l'uman

Ils parasits cun tut lur furbaria èn però pli prubabel er ina raschun per l'evoluziun. «Senza parasits na dessi forsa nagina sexualitad sin quest mund. Dad els èn ils

ustiers vegnids sfurzads da mazzadar lur material genetic, stgaffind uschia autras e main favuraivlas circumstanzas da vita per il parasit», ha declarà *Flurin Camenisch*, zoolog e pedagog da museum. «E J. F. Kennedy na fiss bain mai daventà president dals Stadis Unids da l'America senza il smarschim da tartuffels chaschunà d'in bulieu parasitic che ha destrui ina gronda part da la raccolta da tartuffels e sfurzà blera glieud da l'Irlandia d'emigrar en America, tranter els er ils Kennedys», uschia Camenisch vinavant. E ch'ils Englais han ina cultura da té uschia renumada è era «d'engraziar» ad in bulieu parasitic. Quel ha numnadamain chaschunà in'epidemia catastrofala da las plantas da café da l'antier Ceylon. E perquai han – tenor Camenisch – ils Englais midà dal café al té.

Da la sanguetta al cucu

Dasper ils temas biologics, istorics e culturals vegnan sclerids er ils aspects da sanadad enturn il parasitsem. Uscchè pertschaivan ins en l'exposiziun co ils pazients vegnevan sbluttads pli baud cun sanguettas u cun utensils medicals. Ultra da quai po vegnir admirà il stil da nudar da las sanguettas viventas. Ch'il cucu laschia trair si sia descendenza d'auters utschels è en general bain enconuschent. Co il cucu giuven spedescha cun grond sforz ils ovs da l'utschè ustier en dies or dal gnieu, vegn illustrà actualmain en ina sequenza da

maletgs publicgada per l'emprima giada. E ch'il cucu s'è specialisà durant blers milli onns sin divers utschels ustiers imitond cun in'exactadad sorprendenta il muster dals ovs vegn mussà cun divers exempels. Tar nus è il cucu bain l'unic utschè parasitic, en Africa però datti anc auters utschels che fan da cucu.

Slavaria tar furmiclas

Sper il cucu datti anc numerusas spezias da furmiclas, dad avieuls e da tavauns che sa fidan da la malizia e cugliunaria per sa multiplitgar. En l'agricultura nunconvenziunala gioga questa moda da viver ina rolla adina pli gronda. Vespras satiglias p. ex. vegnan duvradas enstagl d'insecticids cunter insects nuschai-vels or da la vista umana sco p. ex. il bau dal paun, in bau ch'ins chatta là nua che grondas quantitads da granezzas vegnan depositadas. Ma i dat era in parasitsem social. Il tavaun parasitar p. ex. conquista in tavauner, mazza là la regina e lascha trair si sia descendenza dals tavauns lavurers esters. E las furmiclas d'amazonas indigenas engolan larvas e poppas d'autras furmiclas e tegnan quellas sco sclavas e sa laschan pavar d'ellas.

L'exposiziun da parasits vegn cumpletada d'in program accumpagnant che cumpiglia ina orientaziun per persunas d'instrucziun, guides spezials tras l'exposiziun ed in referat da *Ralph Manzanell*, parasitolog da Panaduz.



Franziska Rüttimann, etnologa, e Flurin Camenisch, zoolog e pedagog da museum, davant ina tavla d'in verm solitari da giat – ina da bleras tavlas da l'exposiziun «Viver sin las costas d'auters – parasits».

FOTO P. A. PARLI

Abraham Lincoln – il president da la guerra civila

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

■ **Avant 150 onns, ils 12 d'avrigl 1861, ha il president american Abraham Lincoln provocà – cun spedir ina pitschna flotta en il sid dals stadis commembers che vulevan d'averar independent l'istorgia mundiala: la guerra civila americana.**

Il cumbat dals colonists ed il progress

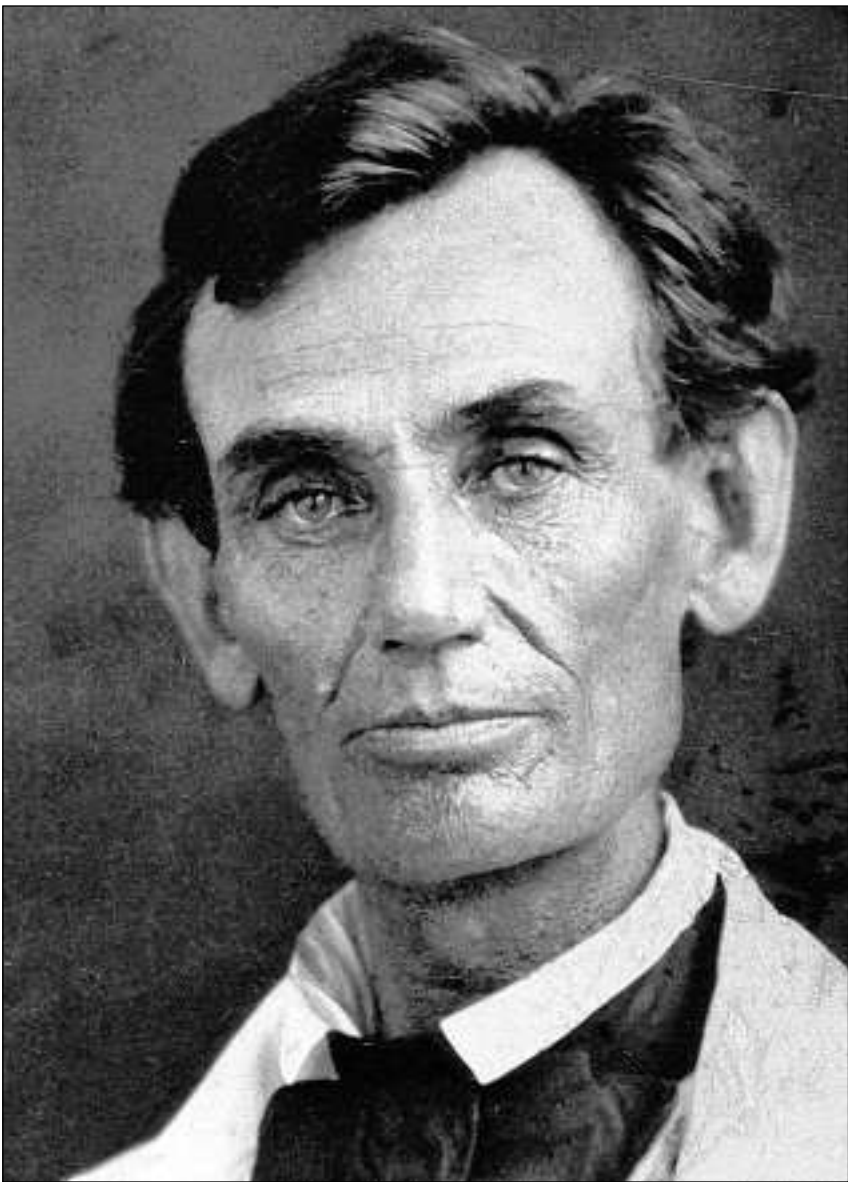
Abraham Lincoln, il 16avel president dals Stadis Unids da l'America, è naschì ils 12 da favrer 1809 sco figl d'ina povra famiglia da colonists e duaniers en il stadi da Kentucky.

Il giuven Abraham era in ferm mat-tatsch che stueva far greva lavur corpora-la e che n'aveva betg la chaschun d'em-prender da leger e scriver endretg. Da quel temp devi mo paucas scolars ed anc damain scolasts che savevan dapli che gist leger e scriver. Decennis a la lunga n'è la vita da Lincoln betg sa differenzia-da da quella dad auters. Er auters èn stads capabels da far quai che Lincoln ha du-magnà da far: tras in studi autodidactic al èsi reussi da cuntanscher l'admissiun sco advocat. En la vegliadetgna da 50 onns era Lincoln plirs tschients da mi-glias enturn Springfield, la chapitala – plitost in vitg ch'ina citad – dal stadi dad Illinois, in giurist renumà cun in'atgna pratica. Ina giada al ha il stadi schizunt tramess sco delegà en la chombra dals represchentants a Washington. Ma cun-quai ch'el è strusch sa fatg valair en quel gremi, n'è el betg pli vegnì proponì per la reelecziun.

«Jau era sin il precinct da perder l'inter-ress per la politica», scriva el pli tard en ses curs da la vita.

Qua ha la populaziun americana cu-men-zà a discutir a moda adina pli cun-traversa davart la sclavaria. Ils Stadis Unids da l'America, apparentamain uschè cuntents, èn sa separads adina pli fitg: il nord ed il sid èn gia da vegl ennà sa svilup-pads a moda cuntraria quai che pertutga la geografia ed il socialesser. La sclavaria è mo stada il simtom il pli ve-saivel da quests cuntrasts che regivan mintgamai l'entira concepziun da vita.

Il nord ha marcà la naziun americana. Ils 4 da fanadur 1776 aveva la regenza dals Stadis Unids ch'eran vi da sa conce-pir danovamain decretà la proclamaziun decisiva a chaschun dal distatgament da l'Engalterra: «Tut ils umans èn eguals ed han survegni da lur creatur tscherts dretgs ch'els na pon en nagina maniera dar si.» Sut l'effect da questa proclama-



Oz avant 150 onns ha il president american Abraham Lincoln provotgà la guerra civila en l'America.

MAD

ziun tschiffa il baldachin dal retg fieu il 1789 en il rom da la Revoluziun franzo-sa. Quai è stà l'ura da naschientscha dals dretgs umans. La declaraziun dals dretgs umans però vegn purtada dal spiert da la Revoluziun americana dal 1776.

Dal tuttafatg autra era la moda da vi-ver dals abitants da l'America dal sid. Quella vegn per exempel preschentada impressiunantamain en l'enconuschent cudesch e film «Vom Winde verweht». Ils stadis dal sid eran marcads da las gron-das plantaschas e la lavur sin quellas pre-tendeva ina massa enorma da forzas da lavur. Quella lavur faschevan ils sclavs da pel stgira. Il sid era dal punct da vista eco-nomic in grond furnitur agrar da materia prima, cuntent cun sazez, conservativ, sceptic envers il mund en general ed en-vers las tendenzas novas en spezial.

Ils 6 da november 1860 vegn tuten-

ina Abraham Lincoln tschernì sco il nov president dals Stadis Unids da l'America. Ins na po betg s'imaginar bumbastica-main avunda questa sfratgada che ha marcà ils decennis sequents da l'istorgia mundiala. L'elecziun da Lincoln sco pre-sident ha cun ses effect e sia persistenza immensa pir fatg dal mund quai ch'el è ozendi.

Cura che la debatta è stada lantschada danovamain enturn il 1850 en il pajais, ha il politicher – che sa sentiva gist anc stanchel e stuf – cumenzà a cumbatter cun tutta forza. Ses plets eran tuten-nina uschè profunds, expressivs e persvadents sco anc mai. Gia quai che pertutga ses enorm scheni linguistic litterar sto Abra-ham Lincoln vegnir considerà sco in dals pli impurtants acturs da l'istorgia mundiala. Il 1856 è el daventà com-member da la partida republicana gist

fundada. Entant che la partida aveva a l'entschatta plitost ina tenuta da cum-promiss envers la dumonda da la sclava-ria, l'ha Lincoln manevrà sin ina via da la rigurusadad morala. Cumbain ch'ils republicans al avevan nominà sco candi-dat per la presidenza, al ha dentant tut-tina mo ina minoritad tschernì.

L'elecziun da Lincoln è stà in signal per ils stadis dal sid da sortir da l'uniun. Ils 8 da favrer 1861 èn quels s'alliads als stadis confederads. Consequentamain era la situaziun americana la suandanta: 23 stadis dal nord cunter 11 stadis dal sid.

La guerra tranter ils stadis dal nord ed ils stadis dal sid

Gia adina ha il destin da la populaziun afroamericana messa en sclavitid distur-bà Lincoln.

El ha averti: «Jau na fatsch betg appel per ina guerra civila. Tut quai che jau vi – uss ed uschè ditg sco quai che jau viv – è da tegnair ad aut il nobel princip da nossa democrazia. Quel ans ha fatg gronds ed ans po anc far pli gronds.»

L'aspect da l'aversiun cunter la sclava-ria è dentant mo ina vart da la medaglia presidiala da Lincoln. En sia saramenta-ziun ils 4 da mars 1861 exprima Lincoln a moda pli averta sias smanatschas envers ils stadis dal sid quai che concerna il mantegniment da l'uniun: «La regenza na vegn betg ad attagar vus. Vus na pu-dais betg avair in conflict senza esser sezs ils attagaders.»

Anc n'udiva nagin quests clers aver-timents dal president. Il process da libe-razion en il sid cuntinuava ad in cunti-nuar. Ils stadis dal sid han tschernì l'an-terieur minister da la defensiun Jefferson Davis sco president. La regenza federala aveva mo pli ina suletta basa: la fortezza Fort Sumter. Qua hai dà ina stretga da victualias en la fortezza. Lincoln ha de-cidi da debloccar l'insletta en il sid. È quest agid propi stà uschè nunprivlus e nunmilitar che Lincoln n'ha vis davos-tiers nagina acziun guerrilla? U èsi stà in tric d'avvocats per provocar l'adversari ed al attribuir la responsabladad d'avair fatg l'emprim act da violenza? Anc avant che la pitschna flotta da Lincoln aveva cuntanschì Fort Sumter han ils re-negats sajettà sin sia bandiera stailida, han bumbardà la fortezza e l'han sfurzà da capitular.

Lincoln ha pront reagì cun gronda in-dignaziun. Anc il medem di ha el clamà en servetsch 75 000 guerriers voluntaris ed ha mobilisà l'emprima armada.

Lincoln ha exprimì cleramain sias fi-

namiras da guerra prioritaras. Gia l'onn 1858 ha el gì ditg che «era sch'el avess tut la pussanza dal mund, na savess el betg tge far cun la sclavaria là, nua ch'ella exi-sta». Alura scriva el litteralmain: «Mia gronda finamira è da mantegnair la fede-raziun, betg da mantegnair u d'abolir la sclavaria.» Anc pli concretamain s'expri-ma el durant la guerra en in scriver a l'editur da la gasetta New York Tribune: «Mia finamira predominanta en quella guerra è da salvar l'uniun, betg da salvar u da destruir la sclavaria. Sche jau pudess spendrar l'uniun senza deliberar in sulet sclav, faschess jau quai; e sche jau la pu-dess salvar cun deliberar tut ils sclavs, fa-schess jau era quai; e sche jau la pudess spendrar cun deliberar intgins sclavs ed auters betg, lura faschess jau era quai.»

La guerra civila è daventada ina da las acziuns las pli sanguinasas da l'istorgia mundiala. Ella ha chaschunà 360 000 unfrendas en il nord e 275 000 victimas en il sid. Malgrà il cler avantatg dal nord ha la guerra durà quatter onns. Entant han las pussanzas europeicas svilup-pà il plan da gidar ils confederads. Per pre-vegnir a questas intervenziuns europeicas ha Lincoln prendì ina mesira da la poli-tica interna cun effects per la politica ex-teriura. L'entschatta da l'onn 1863 ha el decretà in'ordinaziun, tenor la quala tut ils sclavs dals stadis extrads da l'uniun sa-jan libers. Quella decisiun è stada il se-gund grond rampign d'avvocats en que-sta guerra. Ils abitants dals stadis dal sid cumparevan uss en la glisch d'in adver-sari che fascheva guerra per mantegnair la sclavaria. E tenor l'opiniun publica da quel temp na pudeva nagina regenza eu-ropeica s'alliar cun in tal adversari.

Pir en la guerra e mo sco med per cun-tanscher sia finamira ha Lincoln pussibi-lità la liberalisaziun da la sclavaria a la po-pulaziun da pel stgira.

Il pretsch che Lincoln ha stuì pajar per ses agir è stà aut. El vegniva odià d'ina gronda massa dals abitants dal sid. Ils 15 d'avrigl 1865 è el vegnì sajettà giu d'in abitant d'in stadi dal sid.

En il center da la prestaziun da Lin-coln stat il mantegniment da l'unitad americana. Sco schefcumandant cun in'immensa resolutezza e sang fraid ha el adina danovamain dirigi e per finir era gudagnà la guerra. Igl è senza dubi l'ovra fundamentala dad Abraham Lin-coln che l'America sco suletta pussanza mundiala dominescha per gronda part nus e l'entir mund e che n'existan betg duas forzas mesaunas en l'America dal nord sco la Brasilia e l'Argentina en l'America dal sid.



Ad Abraham Lincoln èsi reussi da mantegnair l'Unitad da l'America.

MAD



Lincoln cun ses figl. La guerra civila en l'America e stada ina da las pli sanguinasas acziuns da l'istorgia mundiala.

Ils emprims lecturs da «Bravo» daventan tats e tattas

A dr. Sommer na ston ins betg guardar en ils egl



Il «Bravo» ha scleri e sclerescha anc oz blers giuvens lecturs.

LQ

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Mintga vendidra da kiosk po cumprovar quai: «Ils «Bravos» vegnan vendids anc adina uschè bain sco pli baud.» Tge ch'è medemamain restà: il tef dubius da la revista per giuvnals. Quai è remartgabel damai che «Bravo» ha accompignà ils davos decennis quasi tut ils giuvens en la vita da creschì. Ils blers geniturs han legi «Bravo». E quels che daventan oz tat e tatta eran ils emprims che han cumprà questa revista.**

Natalie Ehrenzweig ha deditgà ina lavur da studi a la revista «Bravo». L'emprim hajan ses collegas a l'Institut per scienza da medias a Berna ris ora ella pervi da quest tema. Professor Roger Blum dentant haja taxà l'idea sco fitg interessanta ed acceptà il

tema «Bravo». Ehrenzweig ha interrogà giuvens e giuvnas che legian la revista. Ella è cunzunt s'interessada quant savens e quant intensiv ch'i vegn legi las paginas cun informaziuns davart la vita sexuala. Intgins chapitels da sia lavur descrivan era il svilup da la revista e la grondezza da l'ediziun (guarda fanestra).

Da schenadadad tar nivas realitads

1963 cumenza «Bravo» a publicar paginas davart l'amur ed amicezias. Las informaziuns eran da quai temp anc segnadas da schenadadad: I valiva il tabu da la sexualitad avant la lètg e «Bravo» na metteva er betg en dumanda quai. La homosexualitad vegniva tractà sco insatge che saja da cumbatter. Suentar 1968 è quai sa midà. Schibain ils texts

sco las illustraziuns han mussà l'entschatta alura en ils onns 80 las nivas realitads.

1970 ha dr. Sommer scleri si ils giuvens lecturs da «Bravo». Ensem cun Sommer lavurava in entir team che scriveva brevs per responder a las brevs da lecturs e lecturas. Ord il dr. Sommer hai alura dà ina Dr. Irene Kappler ed da preschent dat in Dr. med. Thomas Wilckens risposta a las dumandas intimas che vegnan publicadas. Mintga mais survegn il team da «Bravo» enfin 3000 brevs cun dumondas, vitiens vegnan anc 700 telefonats. Il team ha per finamira da responder mintga dumanda entaifer in emna. I na vegn betg dà cussegls, mabain explitgà ed animà da gughiegar ils emprims pass.

L'emprim ils geniturs, lura la scola

Las lecturas ed ils lecturs da «Bravo» han ca. 13 enfin 17 onns. Ils pli giuvens lecturs s'interesseschan per il cuntegn da las paginas davart amicezias e sexualitad. Ils lecturs e las lecturas da 17 onns legian questas paginas plitost per divertiment. Ehrenzweig n'exclauda era betg ina purziun voyeurissem.

Tranter la citad e regions champestras n'ha Ehrenzweig betg fastisà differenzas relevantas dal diever da «Bravo». Ma tranter giuvens e giuvnas: En la retschertga han las giuvnas inditgà pli savens ch'ellas s'interesseschan per las paginas davart sexualitad. Ils giuvens han declerà ch'els legian ellas be per divertiment.

Da las interrogaziuns che Ehrenzweig ha fatg cun 270 giuvens e giuvnas en Svizra è resorti vinavant: las pli bleras informaziuns davart la vita sexuala survegnan giuvens e giuvnas dals geniturs. Sin il segund plaz stat la scola. La revista «Bravo» è pir la terza pitga dad informaziun. Daco ch'ils giuvens s'informeschan gugent tar «Bravo» ha Ehrenzweig betg intercuretg. Ella ha be menziunà intginas raschuns pussaivlas: La scola informescha memia tecnicamain, ils geniturs èn sez schenads u mussan il det. Dr. Sommer dentant respunda a las pli intimas dumondas, e l'avantatg: Ins na sto betg guardar ad el els egl cura che la risposta vegn.

Da Harry Bellafonte tar ina ediziun da milliuns

1956 è l'emprim numer da «Bravo» cumpari cun ina ediziun da 64'000 exemplars. Già in onn pli tard era l'ediziun creschida sin 200'000. «Bravo» n'era en quests onns anc betg expressivamain ina revista per giuvens e giuvnas, mabain sa drizzava al publicum da kino e da televisium. En la revista devi posters da stars sco Harry Bellafonte, Peter Kraus, Marcello Mastroiani e James Dean – stars che laschavan luar ils cors da giu-

vnas. Ma era ils giuvens pudevan tapezzar lur chombras cun maletgs da Sophia Loren u Brigitte Bardot. Uschia è la revista per creschì plaunet d'aventada ina revista per giuvnals. Bravo vegn edì da la chasa editura Heinrich-Bauer en Germania. Oz vegn mintga numer da «Bravo» stampà 1 milliun giadas u dapli – tut tenor stagiun. Ca. in dieschavel dals carnets vegn exportà en Svizra, en l'Austria u en pajais da vacanzas.